

## Addtech, Allmänna Villkor – Maskiner

### 1. Tillämplighet

1.1. Dessa Allmänna Villkor skall tillämpas när Leverantören levererar Maskiner till Beställaren. Om parterna skriftligen har avtalat om villkor som avviker från vad som föreskrivs i dessa villkor skall parternas särskilda överenskommelse gälla i de delarna. Idrifttagning ingår i Leverantörens åtaganden endast om detta särskilt avtalats mellan parterna.

1.2. Med Maskiner förstås i dessa Allmänna Villkor de Maskiner, som närmare identifieras och specificeras i varje enskilt avtal.

1.3. Med Avtal(et) förstås i dessa Allmänna Villkor varje enskilt avtal avseende leverans av Maskiner. Dessa Allmänna Villkor utgör en integrerad del av varje sådant Avtal.

### 2. Ritningar, beskrivningar och andra handlingar

2.1. Uppgifter om Maskinen är bindande om Avtalet uttryckligen hänvisar till dem. De uppgifter som lämnas i kataloger, prospekt m.m. är ungefärliga. Tekniska data lämnas med förbehåll för konstruktionsändringar.

2.2. Leverantören förblir exklusiv ägare till varje immateriell rättighet relaterad till Maskinen. Ritningar, beskrivningar, programvara och annat tekniskt underlag och liknande som har överlämnats av den ena parten till den andra får inte användas för annat ändamål än det för vilket de överlämnats. Materialet får inte heller kopieras eller på annat sätt reproduceras utan medgivande från den överlämnande parten.

2.3. Leverantören skall senast vid leveransen utan särskild ersättning tillhandahålla Beställaren ett exemplar, eller det större antal som avtalats av ritningar och eller andra tekniska handlingar för att Beställaren skall kunna ombesörja montage, igångsättning, drift och underhåll (inbegripet löpande reparationer) av Maskinens alla delar. Övriga handlingar, såsom mätprotokoll och certifikat, tillhandahålls efter överenskommelse mot ersättning. Leverantören är dock inte skyldig att tillhandahålla ritningar och handlingar för tillverkning av Maskinen eller reservdelar.

### 3. Leveransprov

3.1. Avtalade leveransprov skall utföras hos Beställaren på Leverantörens bekostnad, dock ej så vitt avser Beställarens medverkan.

3.2. Om parterna inte närmare avtalat om de tekniska kraven och hur leveransprovet skall genomföras skall leveransprovet utföras enligt normal praxis inom vederbörande industribransch i Leverantörens land. Leverantören skall upprätta ett protokoll över leveransprovet och Beställaren skall få protokollet. Är Maskinen inte avtalsenlig, skall Leverantören snarast möjligt se till att erforderliga korrigeringar sker såvida avvikelser inte är utan betydelse för Maskinens användning. Beställaren har därefter rätt till nytt leveransprov.

3.3. Beställaren skall meddela huruvida leveransprovet godkänns eller inte senast fem dagar efter genomfört prov. Leveransprov skall godkännas i leveransprotokollet. Provet skall anses godkänt vid den omständighet som först infaller av följande:

- a) Beställaren godkänner leveransprovet,
- b) Beställaren borde rimligen ha godkänt detta;

c) fem dagar har förflutit från genomförandet av provet och Beställaren har inte framfört några befogade invändningar gentemot provet; eller

d) Maskinen kan tas i avsett bruk.

3.4. Beställaren skall alltid godkänna leveransprovet om avvikelser från avtalat skick föreligger men avvikelserna är utan betydelse för avsedd användning.

3.5. Beställarens betalningsskyldighet påverkas inte av om huruvida han har godkänt leveransprovet eller inte.

### 4. Pris och betalning

4.1. Försäljning sker till de priser som Leverantören tillämpar vid tidpunkten för avtalets ingående. Alla priser gäller exklusive mervärdesskatt och andra offentliga pålagor. Ändras en växelkurs mer än 2 % efter det att Beställaren har mottagit Leverantörens offert eller liknande har Leverantören rätt att justera priset. Detta gäller oavsett om visst pris särskilt avtalats mellan parterna.

4.2. Betalning skall ske mot faktura senast 30 dagar efter fakturadatum. Beställaren har inte i något fall, såsom vid dröjsmål eller fel, rätt att hålla inne betalningen. Är betalningen försenad löper dröjsmålsränta från förfallodagen. Dröjsmålsräntan uppgår till den vid varje tid gällande räntan kallad "main refinancing facility of the European Central Bank" med tillägg av åtta procentenheter.

4.3. Visar det sig att efter köpet Beställarens handlingssätt eller ekonomiska förhållanden är sådana, att det finns skäl att anta att Beställaren inte kommer att erlägga full betalning får Leverantören inställa fullgörelsen och hålla inne sin prestation. Har Leverantören redan avsänt Maskinen och visar det sig att sådana förhållanden som avses i föregående mening föreligger på Beställarens sida får Leverantören hindra att Maskinen lämnas ut till Beställaren. Leverantören skall snarast skriftligen meddela Beställaren om beslut att inställa fullgörelsen.

4.4. Leverantören har rätt att skriftligen häva Avtalet om inte hela eller delar av köpeskillingen är betald tre månader efter förfallodagen. I sådant fall har Leverantören rätt till ersättning för den skada han lider. Ersättningen skall dock inte överstiga köpeskillingen för Maskinen.

### 5. Leverans och leveranstid

5.1. Leveransklausul skall tolkas enligt INCOTERMS i dess vid Avtalets ingående gällande lydelse. Om ingen leveransklausul har avtalats gäller leverans "Ex Works". För det fall att Beställaren ombesörjer eller faktiskt transporterar Maskinen ansvarar Beställaren för skador på Maskinen som uppkommer i samband med transporten.

5.2. Skall leverans ske inom en viss tidsrymd börjar tiden räknas från dagen för Avtalets ingående. Fristen börjar dock inte löpa förrän Leverantören har erhållit antingen betalning om sådan skall erläggas innan tillverkning påbörjas, erforderliga meddelanden om licenser och tillstånd eller erforderliga tekniska data och instruktioner.

5.3. Försenas leveransen på grund av någon omständighet som utgör befrielsegrund enligt 1.1 nedan, eller på grund av någon handling eller underlåtenhet från

- Beställarens sida skall leveranstiden förlängas så mycket, som med hänsyn till omständigheterna är skäligt. Leveranstiden skall förlängas även om orsaken till dröjsmålet inträffar efter utgången av den ursprungligen avtalade leveranstiden.
- 5.4. Leverantören skall snarast meddela Beställaren om inträffad eller sannolik leveransförsening. Om möjligt skall Leverantören också ange den tidpunkt leverans beräknas kunna ske.
- 5.5. Om försening inträffar, på grund av omständighet som inte utgör befrielsegrund enligt 11.1 nedan och inte heller på grund av någon handling eller underlåtenhet från Beställarens sida, så har Beställaren rätt till vite. Leverans skall dock alltid anses ha skett om Maskinen kan tas i bruk för avsett ändamål oavsett om fel kan anses föreligga. Beställaren har rätt till vite från den avtalade leveransdagen om han lämnar Leverantören skriftlig underrättelse om dröjsmålet senast 15 dagar från den avtalade leveransdagen. Lämnar Beställaren underrättelse senare löper dröjsmålsvitet från och med tidpunkten för underrättelsen. Vite utgår för varje hel sjudagarsperiod förseningen varar och utgör 0,5% av priset för den försenade Maskinen och för Maskiner eller delar av Maskinen/Maskinerna som skall levereras enligt Avtalet och som till följd av förseningen inte kan tas i avsett bruk (beräkningsunderlag). Om beräkningsunderlaget överstiger EUR 100.000 är vitet på den överskjutande delen 0,25 % per vecka. Vitet skall inte överstiga 7,5% av beräkningsunderlaget.
- 5.6. Beställaren kan skriftligen kräva leverans inom en sista skälig frist, som inte får vara kortare än 30 dagar, om han har rätt till maximalt vite. Levererar Leverantören inte inom fristen kan Beställaren skriftligen häva Avtalet avseende den försenade Maskinen och de Maskiner eller Maskindelar som till följd av förseningen inte kan tas i avsett bruk.
- 5.7. Beställaren skall snarast meddela Leverantören om han inte kommer att kunna motta eller hämta Maskinen på leveransdagen. Om möjligt skall Beställaren också ange tidpunkten då detta beräknas kunna ske. Beställaren står risken för Maskinen om han inte tar emot eller hämtar den på avtalad tid. Underlåtenhet i sist nämnda avseende eller att annars medverka till köpet påverkar inte Beställarens betalningsskyldighet.
- 5.8. Leverantören kan skriftligen kräva att Beställaren tar emot eller hämtar Maskinen inom en skälig frist som inte får vara kortare än sju dagar, om Beställaren inte gjort detta på avtalad tid. Mottar eller hämtar Beställaren inte Maskinen inom fristen kan Leverantören skriftligen häva Avtalet. Leverantören har då rätt till ersättning motsvarande köpeskillingen med avdrag för det som Leverantören kan inbespara genom att inte fullgöra Avtalet. Leverantören har skyldighet att försöka sälja Maskinen till annan.
- 5.9. Försvåras eller försenas idrifttagningen på grund av att Beställaren inte utfört vad som åligger honom, har Leverantören rätt till ersättning för merutgifter, extra arbete och väntetid. Om inte annat avtalats, debiteras sådan ersättning enligt de normer som Leverantören tillämpar vid den aktuella tidpunkten.
- 6. Ansvar för fel**
- 6.1. Om Maskinen avviker från den specifikation, som avtalats mellan parterna skall den anses felaktig om inte avvikelserna är utan betydelse för avsedd användning. Leverantören ansvarar för fel som beror på
- bristfälligheter i konstruktion, material eller tillverkning, dock inte fel som beror på av Beställaren tillhandahållna material eller konstruktioner. Har Leverantören på Beställarens begäran framtagit en prototyp eller tillverkat Maskiner i enlighet med en sådan prototyp har Leverantören inte något ansvar för fel i prototypen eller förserieprodukter tillverkade efter denna.
- 6.2. Leverantören ansvarar endast för fel som uppstår under de i avtalet förutsedda arbetsförhållandena och vid riktig användning. Leverantören ansvarar inte för fel som beror på att Beställaren lämnat felaktiga, tvetydiga eller ofullständiga uppgifter. Ansvaret omfattar inte fel orsakade av omständigheter som tillkommit efter att risken för Maskinen övergått till Beställaren, såsom men inte uteslutande fel, som beror på normal förslitning eller försämring. Leverantörens ansvar avser endast fel, som visar sig under en tid av ett år räknat från den dag risken för Maskinen övergick till Beställaren dock maximalt 1.760 timmars drifttid (garantitid). Garantitiden gäller dock inte så kallade slitdelar, vars normala hållbarhet är kortare än ett år.
- 6.3. Om parterna har avtalat om att idrifttagning skall utföras av Leverantören efter det att Beställaren har monterat Maskinen skall Leverantören underrätta Beställaren om de fel i montaget som han upptäckt eller borde ha upptäckt i samband med idrifttagningen. Underrättelsen skall vara Beställaren till handa inom skälig tid efter det att felet upptäckts eller borde ha upptäckts. Underlåter Leverantören att underrätta Beställaren på sätt som nu sagts är Leverantören skyldig att avhjälpa felet i montaget med de begränsningar som framgår av detta Avtal. Leverantören ansvarar för fel som uppkommer vid idrifttagning om han varit försumlig.
- 6.4. Leverantören skall inom skälig tid efter reklamation enligt 6.10 och på egen bekostnad såvida inget annat föreskrivs i detta Avtal avhjälpa fel genom att, i Leverantörens val, reparera eller byta ut den felaktiga Maskinen eller del av denna. I Leverantörens skyldighet att avhjälpa fel ingår inte förpliktelse att bekosta ersättningsmedia eller ersättningsvätskor såsom t.ex. köldmedia. Avhjälpan kan ske antingen hos Leverantören eller hos Beställaren beroende på vilket Leverantören anser vara mest lämpligt. För ersättningsmaskiner eller ersättningsdelar, som Leverantören tillhandahållit Beställaren vid avhjälpan gäller den garantitid som framgår av 6.2. Om Leverantören gör anspråk på utbytta delar eller utbytt Maskin skall äganderätten till dem eller den tillkomma honom. Eventuella destruktionskostnader bekostas av Beställaren.
- 6.5. Leverantören har fullgjort sin skyldighet att avhjälpa fel när han till Beställaren levererar en vederbörligen reparerad eller utbytt del/delar om det inte krävs särskild fackkunskap för demontering och inmontering av delen/delarna. Om eventuell demontering och inmontering medför ingrepp i annat än Maskinen svarar Beställaren för arbete och kostnader som orsakas av detta.
- 6.6. Beställaren skall bära kostnaden och stå risken för transporten av felaktiga delar eller Maskin till Leverantören, medan Leverantören skall bära kostnaden och stå risken för transporten av i utbyte levererad eller reparerad del eller Maskin till leveransorten. Om Leverantören utför avhjälpan hos Beställaren skall den sist nämnda erlagga reskostnader och traktamenten

- avseende res- och arbetstid för Leverantörens personal. Beställaren skall bära de merkostnader, som uppkommer p.g.a. att Maskinen befinner sig på annan plats än leveransorten.
- 6.7. Uppfyller Leverantören inte sina förpliktelser inom skäligen tid har Beställaren rätt att genom skriftligt meddelande ge honom en slutlig skäligen frist för det. Sker inte uppfyllelse inom fristen kan Beställaren:
- låta utföra nödvändiga reparationer och/eller framställa nya delar på Leverantörens risk och bekostnad, förutsatt att Beställaren därvid förfår med omdöme. Leverantörens skyldighet att ersätta Beställaren för sådan kostnad skall dock inte överstiga 10 % av det avtalade priset för den Maskin som reparationen avser;
  - kräva prisavdrag med högst 10 % av det avtalade priset för den felaktiga Maskinen; eller
  - om felet är väsentligt kan Beställaren genom skriftligt meddelande häva avtalet med avseende på den felaktiga Maskinen.
- 6.8. Leverantören får i stället för avhjälpande återbetala köpeskillingen. Beställaren skall då återlämna Maskinen i väsentligen oförändrat skick. Om detta inte är möjligt skall i avräkning på köpeskillingen Leverantören tillgodoräknas ett belopp som svarar mot värdet av det som behålles.
- 6.9. Beställaren skall omedelbart efter avlämnandet undersöka Maskinen i enlighet med god affärsred.
- 6.10. Beställaren får inte återropa fel om Beställaren inte lämnar Leverantören skriftligt meddelande om fel inom 15 dagar från det att felet upptäcktes eller borde ha upptäckts, dock senast ett år från avtalad leveransdag eller den senare dag när Leverantören fullgjort vad som ankommer på honom enligt avtalad leveransklausul. Reklamerar Beställaren på grund av fel och det visar sig att Leverantören inte är ansvarig för felet har Leverantören rätt till ersättning för de kostnader reklamationen orsakat honom.
- 7. Ansvar för person- och sakskada**
- 7.1. Beställaren skall hålla Leverantören skadeslös i den utsträckning Leverantören åläggs ansvar gentemot tredje man för sådan skada eller förlust, som Leverantören inte ansvarar för gentemot Beställaren enligt 7.2, 7.3 och 8.2.
- 7.2. Leverantören ansvarar inte för sakskada som Maskinen orsakar på fast eller lös egendom om skadan inträffar då Maskinen är i Beställarens besittning, eller på gods framställt av Beställaren eller på gods i vilket Beställarens gods ingår, eller för skada på fast eller lös egendom som detta gods orsakar på grund av Maskinen.
- 7.3. Leverantörens ansvar för skador som Maskinen orsakar på person eller på fast eller lös egendom som tillhör Beställaren eller tredje man skall under alla omständigheter vara begränsat till EUR 500.000 per skadetillfälle. Beställaren skall hålla Leverantören skadeslös för varje sådant ansvar överstigande nämnda belopp, som Leverantören kan hållas ansvarig för.
- 7.4. Framställer tredje man krav mot Leverantören eller Beställaren på ersättning för skada eller förlust som avses i 7.2 eller 7.3, skall andra parten genast underrättas därom.
- 7.5. Leverantören och Beställaren är skyldiga att låta sig instämmas till den domstol eller skiljenämnd som behandlar ersättningskrav mot någon av dem, om kravet grundas på skada eller förlust som påstås vara orsakad av den levererade Maskinen. Det inbördes förhållandet mellan Leverantören och Beställaren skall dock alltid avgöras på sätt som sägs i detta avtal.
- 8. Skadestånd och ansvarsbegränsning**
- 8.1. Om Beställaren har rätt att häva Avtalet på grund av dröjsmål eller fel är Beställaren berättigad till ersättning för skada som har uppstått till följd av dröjsmålet eller felet med de begränsningar som följer av 8.2 och 8.3 nedan. Beställaren har även rätt till skadestånd med de begränsningar som följer av 8.2 och 8.3 nedan om Leverantören i stället för att avhjälpa fel väljer att, enligt 6.8 återbetala köpeskillingen. Om i samarbete med Beställaren Leverantören enligt avtal mellan parterna har utvecklat Maskinen på egen bekostnad har Leverantören inte i något avseende ansvar för försening av leverans eller för fel i Maskinen. Detsamma gäller för Maskiner som Leverantören utan ersättning har överlåtit eller lånat ut till Beställaren.
- 8.2. Leverantören ansvarar inte i något fall för produktionsbortfall, utebliven vinst eller annan ekonomisk följdförlust.
- 8.3. Beställarens rätt till skadestånd är vid dröjsmål eller fel alltid begränsad till ett belopp som motsvarar 10 % av köpeskillingen för Maskinen.
- 8.4. Bortsett från de påföljder som stadgats i detta avtal är varje krav från Beställaren med anledning av fel eller dröjsmål uteslutet. Denna begränsning av Leverantörens ansvar gäller dock inte om han har gjort sig skyldig till grov vårdslöshet.
- 8.5. Leverantörens ansvar är begränsat enligt ovan oavsett om Avtalet hävs eller inte.
- 9. Äganderättsförbehåll**
- 9.1. Maskinen förblir Leverantörens egendom till dess den blivit fullt betald.
- 10. Sekretess**
- 10.1. Part får inte utan den andra partens godkännande till tredje man lämna ut handlingar eller på annat sätt återge uppgifter av konfidentiell natur om avtalet eller om den andra parten i annan utsträckning än vad som krävs för avtalets genomförande. Part skall genom sekretessförbindelse med personal eller på annat lämpligt sätt säkerställa att sekretess iakttas. Sekretessskyldighet gäller inte för information som part kan visa behörigen kommit till parts kännedom på annat sätt än genom avtalet eller som är allmänt känd. Sekretessskyldigheten gäller även om avtalet i övrigt upphör att gälla.
- 11. Befrielsegrund**
- 11.1. Omständighet som förhindrar eller väsentligen försvårar fullgörandet av något av parternas åtaganden enligt Avtalet och som part inte kunnat råda över, såsom men inte begränsat till åsknedslag, eldsvåda, jordbävning, översvämning, krig, mobilisering eller militärinkallelser av större omfattning, uppror eller upplopp, rekvisition, beslag, valutarestriktion, myndighetsbestämmelse, inskränkning i fråga om drivkraft, allmän knapphet på transporter, varor eller energi eller strejk, blockad, lockout eller annan arbetskonflikt oavsett om avtalsparten är part i konflikten eller ej samt även fel i eller försening av leverans från underleverantör p.g.a.

omständigheter som nu nämnts, skall utgöra befrielsegrund som ger rätt till erforderlig tidsförplägning och befrielse från vite och andra påföljder. Sådan befrielsegrund skall part skriftligen underrätta den andra parten om utan oskäligt uppehåll efter det att denne insåg eller bort inse att befrielsegrunden förelåg.

- 11.2. Om Avtalets fullgörande förhindras längre tid än sex månader p.g.a. omständigheter som nämns i 11.1 skall vardera parten ha rätt att utan ersättningsskyldighet för skada eller annat frånträda detta Avtal.

**12. Export- och importtillstånd, licens, certifiering m.m.**

- 12.1. Leverantörens skyldighet att leverera Maskinen är villkorad av att denne erhåller och bibehåller nödvändiga export-, import- och reexporttillstånd. Om sådant tillstånd inte erhålls eller om redan beviljat tillstånd återkallas utan försummelse från Leverantörens sida, så är Leverantören befriad från sin skyldighet att leverera Maskinen och Beställaren kan inte i sådant fall rikta något ansvar mot Leverantören.

- 12.2. Beställaren förbinder sig att i erforderlig omfattning medverka för erhållande av sådana tillstånd för den köpta Maskinen samt att vid eventuell re-export av Maskinen eller annan Maskin i vilken den köpta Maskinen helt eller delvis ingår, inhämta erforderliga tillstånd och följa gällande bestämmelser.

- 12.3. Eventuell certifiering av Maskinen skall bekostas av Beställaren.

**13. Tillämplig lag och tvist**

- 13.1. På detta avtal har finsk lag tillämpning med undantag för dess lagvalsregler.
- 13.2. Leverantörens ersättningsfordran skall vid utebliven betalning avgöras vid tingsrätten på Leverantörens hemort. Övriga tvister i anledning av detta avtal skall slutligt avgöras genom skiljedom enligt reglerna för Finlands Centralhandelskammars skiljedomsinstitut i ett skiljeförfarande med en skiljeman. Skiljeförfarandet skall äga rum i Helsingfors på svenska

**14. Preskription**

- 14.1. Anspråk mot Leverantören förfaller om domstols- eller skiljeförfarande enligt 13.2 inte inleds inom två år från Maskinens avlämnande.